

T. Navarro Tomás
Romances recogidos. [1910]

En Toro	11	Tolilla	9
Bermillo de Sayago	15	Lober	6
Fermoselle	57	Fonfría	7
Pirilla	8	Fornillos de Aliste	2
Palazuelo	1	Figueroela de arriba . . .	9
Mimoles	15	Villarino de Mave	25
Torresgarnones	7	Santa Cruz de los Cueros	
Villandiegua	6	go	3
Pino	4	Risodonos	2.
Branditanes	3	Puente de Sanabria	1
- Moveros	5	Galíndez	4
Travieso	5	- Porto	4
Nuez	6	Doni	8
San Martín del Pedroso . . .	2	- Sagallo	2
Villarino tras la sierra . . .	11		
Fradellos	6		
Flores	8		

Quintanilla (Portugal) Habla portugués a pesar de su nombre. Pero Navas día - Pregunta n° 10
rocan aquí la canción "la serena de la noche, la clama de la mañana, el Emperador
Roma tiene una hija bastarda."

y es curioso que me digan que todos los portugueses
en de por aquí segadores la cantan pero siempre
en español. La de Líbana la cantan también
debe ser muy popular, porque entre los hombres
con quienes hablo de todo es conocida - En

ap. publicando { el momento en que nosotros nombramos
el de Gerineldo - Gerineldo - y todos exclaman
sorprendidos que la conocen y empiezan
a decir la en portugués o varios al mismo
tiempo. El de Belgadina también la conocen;
toca daba el marinero
toca daba que se ahogaba
es conocida y la cantan los segadores
siempre en ~~portugués~~ castellano.

Alta va la luna alta

mas que el sol al medio día

mas alta iba la señora

cuan do pe Belen partia ...

Esta se canta mucho, pero en portugués

haben tambien ^{en Bermillo de Sayago.} el d
Un buen rey tenia tres hijas
todas tres como una plata
y la mas pequena de ellas
Balgadino se llamaba...

Las niñas canta Marcha etc. V.
"Canto y ventan"

Una mujer de Vadilla sobre
el de

se para la Navbola
por su solita real

y el de Delgadina .

Delgadina, Delgadina

Fermorelle

115

La Marbota —

a la puerta llama un niño
mas hermoso que el sol bello..

(for sabe una mujer)

En Fermoselle. saben
el d. Delgadino —
de la Narvola
La parvula Narvola
por su salita real
con los dolores del parto... etc.
El d. Gerineldo.

Fermorelle.

163

Una anciana sabe fragmento
del romance de la buengueita
pálava -

La narbola.

Los Miñan al coro cantan. Yo soy la
vindicte etc. v. "Canto, recitación"

Tiene mucha popularidad la canción de La Peregrina que copie en la cuartilla número 56; me la han querido decir en varios pueblos de Jayago y en algunos del partido de Alcañices.

La de la Narbola la he encontrado también en muchos pueblos: se pasea la Narbola
por en salita real
con los dolores del parto
los anillos quier quebrar

Es también muy conocida la de Delgadina.

Desde Fermoselle hasta Alcañices he venido preguntando por todos los pueblos por el romance de la Morisca martir, el de Silvana y el de la Gallardo, números 13, 26 y 67 del Catálogo de Sr. Maria. En ninguna parte me han dado razón de ellos. He preguntado indistintamente por otros muchos del catálogo, pero creo que en ninguna parte he dejado de preguntar por estos tres.

Al pasar de Sayago a Alcañi-
 es llama la atención al ver co-
 mo abundan entre la gente los
 romances y las canciones. Muchos
 son romances modernos, larguissi-
 mos, con 1ª y 2ª parte de adulte-
 rios, crímenes, vándolos, etc., y
 muchas variantes de la Pasión
 del Señor en quintillas, enartetos
 etc. Entre los romances antiguos
 no hay ninguno tan cantado como
 el de la serena, que llaman
 así al de: ~~la~~

La serena de la noche
 la clava de la mañana

el emperador de Roma
tiene una hija bastarda...

Senara se dice por aquí al sembro.
de cuando la mies está para se-
gar. Y así le iguala en popu-
laridad el de:

Voces daba el ~~mosaico~~ ^{magriner...} —

La mujer que mas romances
me dijo en Fermoselle era de
un pueblo de Alcañices; otra
mujer que tambien me dijo al-
gunos en Torregamona de Taya-
go, era asi mismo de Alca-
ñices; se ve que aqui son
mas abundante que alla.

El de la senara y el del
testamento del marinero.
lo saben viejos y jóvenes
hombres y mujeres.

Alexánder 26 Agosto
1910.

Tolilla (Zamora)

822

Juben la de Narbola, la
de los pajareitos de San
Antonio, la de Delgadina,

Fonfria

Saben las mujeres la de Belgadina y la de la Harbola; y una de ellas tiene cierto recuerdo del de Silvana - Se parece la Silvana - Por la en buena florida... El padre le hace el amor... la madre se pone los vestidos de la hija... Pero la mujer no sabe dar forma al romance.

Figueroa de Arriba

898

Salen la de Belgadina

do. de Gerardo

La de la Navola

Salen la de la mala hermana

La del Emperador de Roma.

La serena de la noche

La lengüecita pordera

Saben las mujeres la de
En casa del rey mi padre
un traidor pide posada....

La de Narbola.

La de Selgadina.

La de Gerineldo

El emperador de Roma
tiene una hija bastarda...

Pormas que enisto un buen
rato no corrigo que digan
otras....

Doney. Los romances de este pue-
blo me los dice todos una misma
mujer que sabe tambien:

el de la Navola,

"con los dolores del parto
los anillos quier quebrar

—

El de los cautivos Melchor y Loren-

za -

- El de Santa Elena

- El de el conde Flores y la conde-
sa su mujer, cautivados por moros
viviendo de Santiago.

Hay otras mujeres en el pueblo

que tambien saben: me dicen que
si me quedare aqui podria estar
escribiendo dos dias; pero la urgen-
cia de aprovechar el poco tiempo
que me queda, en la parte diale-
tal me obliga a dejar este pueblo.

13 de Sep^r 1910.

Mendez Plaza . Santiago.

Costumbres comunales de Aliste.

Memoria premiada por la R.A.
de ciencias morales y politicas
acerca de derecho consuetu.
dinario . Madrid , 1900.